



ELECTRONIC SYSTEM FOR TRAVEL AUTHORIZATION (ESTA) ADVISORY STATEMENT

전자여행허가제(ESTA) 권고문

Beginning January 12, 2009, all nationals and citizens of Visa Waiver Program (VWP) countries will be required by law to obtain a travel authorization prior to initiating travel to the United States under the VWP. This authorization may be obtained online through the Electronic System for Travel Authorization (ESTA™), a free Internet application administered by the Department of Homeland Security (DHS) through a U.S. government Web site.¹

2009년 1월 12일부터, 비자면제프로그램(VWP) 가입국의 모든 시민권자와 국민은 미국 여행을 시작하기 전에 비자면제프로그램에 따른 여행 허가를 받아야 합니다. 이 허가는 미국토안보부(United States Department of Homeland Security)가 관리하는 미국 정부의 웹사이트에서 무료로 인터넷 신청을 하여서 전자여행허가(ESTA)를 받을 수 있습니다.¹

DHS does not charge VWP travelers a fee for completion of an ESTA™ application. Eligible visitors seeking to travel to the United States under the VWP may apply for travel authorization via the ESTA™ Web site at <https://esta.cbp.dhs.gov>.

미국토안보부는 비자면제프로그램을 이용하여 전자여행허가제(ESTA) 신청을 작성하는 여행자들에게 수수료를 부과하지 않습니다. 비자면제프로그램으로 미국방문 자격이 되시는 방문객들은 전자여행허가제(ESTA) 웹사이트 <http://esta.cbp.dhs.gov>를 통해 여행허가를 신청할 수 있습니다.

VWP travelers should be aware that unauthorized third-parties have established Web sites, which charge visitors seeking to travel to the United States under the VWP, for information about ESTA™ and for submitting ESTA™ applications to DHS on behalf of the traveler. These businesses and Web sites are not endorsed by, associated with, or affiliated in any way with DHS or the United States Government. Again, the United States Government does not charge a fee to obtain information about, apply for, or obtain a travel authorization through the ESTA™ Web site. Use of a private service to apply for travel authorization via ESTA™ will not expedite the granting of approval.

비자면제프로그램을 이용하는 여행자들은 제 3 자에 의해 만들어진 허가되지 않은 웹사이트에 있음을 양지하시기 바랍니다. 이 웹사이트는 비자면제프로그램으로 미국에 여행하고자 하는 여행자를 대신해서 미국토안보부의 전자여행허가제(ESTA)에 관한 정보나 여기에 신청을 등록하는 것에 대해 요금을 부과합니다. 이러한 사업이나 웹사이트들은 미국토안보부나 미국 정부에 의해 어떤 방법으로도 승인되거나, 관련 또는 제휴되어 있지 않습니다. 다시 말해서, 미국 정부는 전자여행허가제(ESTA)에 관해 정보를 얻거나, 신청 또는 전자여행 허가를 받는 것에

대해 전혀 수수료를 부과하지 않습니다. 전자여행허가 신청을 위해 개별적으로 이런 서비스를 이용하는 것이 여행허가를 더 빠르게 진행시키지는 않습니다.

The ESTA™ application Web site is available in 16 languages and includes a help section that provides additional information for VWP travelers to guide them through the application process. Additional information about ESTA™ may be found at <http://www.cbp.gov/esta>. 전자여행허가 신청 웹사이트는 16개국 언어로 되어 있으며, 전자여행허가 신청 사이트 방문자들에게 신청과정에 관해 필요한 추가 정보를 제공하는 도움말도 제공되어 있습니다. 전자여행허가제(ESTA)에 대한 추가 정보는 <http://www.cbp.gov/esta>에서 찾아 볼 수 있습니다.

¹ The United States has recently announced plans to expand the VWP, and beginning November 17, 2008, eligible citizens and nationals from the Czech Republic, Estonia, Hungary, Republic of Korea, Latvia, Lithuania and Slovakia will be able to travel to the United States under the VWP provided they have an e-passport and an approved authorization via ESTA™.

¹ 미국 정부는 최근에 2008 년 11 월 17 일부터 비자면제프로그램의 확대적용 계획을 발표했습니다. 체코, 에스토니아, 헝가리, 한국, 라트비아, 리투아니아, 슬로바키아의 시민권자와 국민은 전자여권을 소유하고 있고, ESTA 프로그램의 승인을 받으신 분에 한해서 비자면제프로그램을 이용해서 미국을 여행하실 수 있습니다.